

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST****MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

[2003/200116]

**Règlement d'ordre intérieur du Conseil de direction**

Article 1<sup>er</sup>. Le Conseil de direction est présidé par le secrétaire général. En cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, il est présidé par le membre qui compte l'ancienneté la plus grande dans le grade le plus élevé.

Les fonctionnaires qui bénéficient de l'octroi de fonctions supérieures sur un emploi de fonctionnaire général siègent au Conseil de direction avec voix délibérative.

Les fonctionnaires désignés à titre intérimaire pour exercer une fonction de fonctionnaire général et qui ne sont pas déjà porteurs d'un grade de rang A3 ou A2 peuvent siéger avec voix consultative.

Art. 2. Le Conseil se réunit au moins une fois par trimestre civil à une date fixée par le président qui en établit l'ordre du jour.

Art. 3. Les convocations et l'ordre du jour de la séance sont adressés aux membres par le président au moins cinq jours ouvrables avant la date de la séance. Ils sont accompagnés des documents relatifs aux points inscrits à l'ordre du jour.

Art. 4. Le membre empêché en informe le secrétaire du Conseil avant la séance.

Art. 5. Le secrétaire est désigné par le Conseil parmi les fonctionnaires du secrétariat général. En cas d'absence ou d'empêchement du secrétaire, le président désigne un autre fonctionnaire pour le remplacer.

Art. 6. Le Conseil ne délibère valablement que si la moitié au moins des membres sont présents.

A défaut du quorum requis, le Conseil peut être convoqué à huitaine sur le même ordre du jour et délibère alors valablement, quel que soit le nombre de membres présents.

Art. 7. Le Conseil de direction statue à la majorité absolue des suffrages exprimés. Il n'est pas tenu compte des abstentions et des refus de vote qui sont réputés ne pas exprimer un suffrage. En cas de parité des voix, celle du président est prépondérante.

Toute décision individuelle concernant les fonctionnaires est prise après un vote secret.

Dans les autres cas, les votes sont émis à main levée et tout membre qui s'abstient ou qui refuse de voter peut en faire connaître le motif, lequel est acté au procès-verbal.

Dans tous les cas, l'approbation du procès-verbal et des motivations des décisions qu'il contient se fait à main levée.

Art. 8. Sur proposition du président, le Conseil peut autoriser, lors de l'examen de points de l'ordre du jour, la présence de toute personne dont le témoignage, les compétences ou les connaissances sont de nature à éclairer ses travaux. La présence des personnes précitées est limitée à la discussion du point au sujet duquel elles sont invitées à s'exprimer; elles n'ont pas de voix délibérative.

Art. 9. Les personnes assistant à une séance du Conseil et qui sont personnellement concernées par l'un des points de l'ordre du jour quittent la séance durant l'examen du point.

Art. 9bis. Le membre du Conseil désigné par le Gouvernement wallon comme membre d'une chambre ou d'une commission de recours des services du Gouvernement wallon ne participe pas aux délibérations du Conseil lorsque celui-ci a à connaître d'une proposition susceptible de recours devant l'une de ces chambres ou commissions.

Art. 10. Les projets de procès-verbaux sont établis par le secrétaire et adressés à l'ensemble des membres par le président.

En l'absence de remarque au président dans les huit jours ouvrables de l'envoi, les différents points du procès-verbal sont réputés approuvés.

Un exemplaire du procès-verbal approuvé, signé par le président et le secrétaire, est adressé aux membres du Conseil ainsi qu'au ministre ayant l'administration dans ses attributions.

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2003/200116]

**Allgemeine Dienstordnung des Direktionsrats**

Artikel 1 - Der Generalsekretär führt den Vorsitz des Direktionsrates. Wenn er abwesend oder verhindert ist, wird der Vorsitz vom Mitglied, das das höchste Dienstalter im höchsten Dienstgrad hat, übernommen.

Die Beamten, denen höhere Funktionen für das Amt eines Generalbeamten erteilt worden sind, sitzen im Direktionsrat mit beschließender Stimme.

Die Beamten, die zeitweilig bezeichnet werden, um das Amt eines Generalbeamten auszuüben und die nicht schon Inhaber eines Dienstgrads des Rangs A3 oder A2 sind, sind berechtigt, mit beratender Stimme zu sitzen.

Art. 2 - Der Rat versammelt sich mindestens einmal pro Kalendertrimester an einem vom Vorsitzenden bestimmten Termin. Der Vorsitzende legt die Tagesordnung fest.

Art. 3 - Der Vorsitzende schickt mindestens fünf Werktage vor dem Datum der Sitzung den Mitgliedern die Einberufungen und die Tagesordnung der Sitzung zu, denen er die Unterlagen betreffend die auf der Tagesordnung stehenden Punkte beifügt.

Art. 4 - Jegliches verhinderte Mitglied benachrichtigt den Sekretär des Rates vor der Sitzung über seine Verhinderung.

Art. 5 - Der Sekretär wird vom Rat unter den Beamten des Generalsekretariats bezeichnet. Wenn der Sekretär abwesend oder verhindert ist, bezeichnet der Vorsitzende einen anderen Beamten, um ihn zu ersetzen.

Art. 6 - Der Rat ist nur dann beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte der Mitglieder anwesend sind.

Mangels der erforderlichen Anzahl Mitglieder wird der Rat innerhalb von acht Tagen mit derselben Tagesordnung neu einberufen. Seine Beschlüsse sind dann immer gültig, was die Anzahl der anwesenden Mitgliedern dann auch sein mag.

Art. 7 - Der Direktionsrat beschließt mit der absoluten Mehrheit der abgegebenen Stimmen. Die Stimmenthaltungen und -verweigerungen werden nicht berücksichtigt, da sie nicht als gültige Stimmabgabe betrachtet werden. Bei Stimmgleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden.

Jeder individuelle Beschluss über Beamten wird nach einer geheimen Abstimmung getroffen.

In den anderen Fällen werden die Abstimmungen durch Handzeichen vorgenommen. Jedes Mitglied, das sich enthält oder verweigert, seine Stimme abzugeben, darf den Grund dazu bekanntgeben, welcher im Protokoll verzeichnet wird.

In allen Fällen wird die Genehmigung des Protokolls und der in ihm enthaltenen Begründungen des Beschlusses durch Handzeichen abgestimmt.

Art. 8 - Auf Vorschlag des Vorsitzenden kann der Rat bei der Überprüfung von Punkten seiner Tagesordnung die Anwesenheit von Personen zulassen, deren Aussagen, Zuständigkeiten oder Kenntnisse dazu angetan sind, Aufschluss über seine Arbeiten zu geben. Die Anwesenheit dieser Personen wird nur auf die Beratung desjenigen Punktes beschränkt, für den sie um Erläuterung gebeten werden. Sie haben keine beschließende Stimme.

Art. 9 - Die Personen, die einer Sitzung des Rats beiwohnen und von einem der Punkte der Tagesordnung persönlich betroffen werden, verlassen die Sitzung während der Überprüfung dieses Punktes.

Art. 9bis - Das Ratsmitglied, das von der Wallonischen Regierung als Mitglied einer Widerspruchskammer oder eines Widerspruchsausschusses der Dienststellen der Wallonischen Regierung bezeichnet wird, wohnt den Beschlüssen des Rats nicht bei, wenn er über einen Vorschlag zu erkennen hat, der Gegenstand eines Widerspruchs vor dieser Kammer oder diesem Ausschuss sein kann.

Art. 10 - Der Sekretär stellt die Protokollentwürfe auf und der Vorsitzende stellt sie den gesamten Mitgliedern des Rates zu.

Wenn dem Vorsitzenden keine Bemerkung binnen acht Werktagen nach der Übermittlung des Entwurfs mitgeteilt wird, wird davon ausgegangen, dass die verschiedenen Punkte des Protokollentwurfs angenommen worden ist.

Ein Exemplar des genehmigten und vom Vorsitzenden sowie vom Sekretär unterzeichneten Protokolls wird den Mitgliedern des Rates sowie dem mit dem Verwaltungswesen beauftragten Minister zugeschickt.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2003/200116]

**Huishoudelijk reglement van de Directieraad**

Artikel 1. De Secretaris-generaal is voorzitter van de Directieraad. Indien hij afwezig of verhinderd is, wordt het voorzitterschap waargenomen door het lid met de grootste anciënniteit in de hoogste graad.

De ambtenaren aan wie hogere functies worden toegekend voor het ambt van ambtenaar-generaal hebben zitting in de Directieraad waar ze stemgerechtigd zijn.

De ambtenaren die ad interim zijn aangewezen om een ambt van ambtenaar-generaal uit te oefenen en die nog geen graad met rang A3 of A2 hebben, kunnen met raadgevende stem zitting hebben.

Art. 2. De Raad vergadert ten minste één keer per kalendertrimester op de datum bepaald door de Voorzitter die de agenda vaststelt.

Art. 3. De Voorzitter laat de uitnodigingen en de agenda van de vergadering aan de leden ten minste vijf werkdagen vóór de vergadering toekomen. De stukken betreffende de punten van de agenda worden er bijgevoegd.

Art. 4. Het lid dat verhinderd is geeft hiervan kennis aan de secretaris van de Raad vóór de vergadering.

Art. 5. De secretaris wordt onder de ambtenaren van het Secretariaat-generaal aangewezen. Indien de secretaris afwezig of verhinderd is, wordt een andere ambtenaar door de Voorzitter aangewezen om hem te vervangen.

Art. 6. De Raad beraadslaagt op een geldige wijze indien ten minste de helft van de leden aanwezig is.

Indien het vereiste aantal stemmen niet bereikt wordt, kan de Raad binnen acht dagen opnieuw bijeengeroepen worden en hij neemt dan een geldige beslissing ongeacht het aantal aanwezige leden.

Art. 7. De Directieraad beraadslaagt bij volstreekte meerderheid der uitgebrachte stemmen. Er wordt geen rekening gehouden met de onthoudingen en de stemweigeringen die beschouwd worden geen stem uit te brengen. Bij staking der stemmen is die van de Voorzitter doorslaggevend.

Elke individuele beslissing betreffende ambtenaren wordt genomen na een geheime stemming.

In de andere gevallen wordt gestemd met opgestoken hand en ieder lid dat zich onthoudt van stemming of weigert te stemmen, mag de reden ervan bekendmaken, hetgeen in het verslag vermeld wordt.

In ieder geval gebeurt de goedkeuring van het verslag en van de verantwoording van de erin vermelde beslissingen bij opgestoken hand.

Art. 8. Op voordracht van de Voorzitter kan de raad de aanwezigheid van iedereen aanvaarden wiens getuigenis, bevoegdheid of vakkennis van aard zijn zijn werkzaamheden te belichten bij de bespreking van de punten van de agenda. De aanwezigheid van voormelde personen is beperkt tot de bespreking van het onderwerp waarover zij uitgenodigd werden zich uit te spreken; zij zijn niet stemgerechtigd.

Art. 9. De personen die een vergadering van de Raad bijwonen en die persoonlijk betrokken zijn bij een van de onderwerpen van de agenda, verlaten de vergadering wanneer dit onderwerp besproken wordt.

Art. 9bis. Het lid van de Raad dat door de Waalse Regering aangewezen wordt tot lid van een beroepskamer of -commissie van de diensten van de Waalse Regering woont de vergaderingen van de Raad niet bij, als hij van een voorstel kennis moet nemen, dat aanleiding kan geven tot het instellen van een beroep bij één van deze kamers of commissies.

Art. 10. De verslagontwerpen worden door de secretaris opgesteld en door de Voorzitter aan alle leden verstuurd.

Bij gebreke van opmerkingen aan de Voorzitter binnen acht werkdagen na de verzending worden de verschillende onderwerpen van het verslag geacht goedgekeurd te zijn.

Een exemplaar van het goedgekeurd verslag dat door de Voorzitter en de secretaris ondertekend is, wordt naar de leden van de Raad alsook naar de minister bevoegd voor ambtenarenzaken gestuurd.